Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.

Before using the tool, read the operating instructions carefully.

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

Prima d'utilizzare l'apparecchio, leggere attentamante le istruzioni per l'uso.

Lea cuidadosamente este instructivo antes de utilizar el aparato.

DEUTSCH	**BETRIEBSANLEITUNG**
ENGLISH	**OPERATING INSTRUCTIONS**
FRANÇAIS	**MODE D'EMPLOI**
ITALIANO	**ISTRUZIONI PER L'USO**
ESPAÑOL	**INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN**

OR 4000.16
OR 4500.13

Kombigerät zum Umreifen mit Kunststoffband

Combination tool for plastic strapping

Appareil combiné pour le cerclage par bande plastique

Apparecchio per reggiare con reggetta di plastica

Aparato portátil para flejado con cinta plástica

Ab Serie-Nr. 1001/2

From series no 1001/2

A partir du no de série 1001/2

A partire dal no di serie 1001/2

A partir del Nº de serie 1001/2

ORGAPACK

04.08/WE

CH ORGAPACK GmbH
Packaging Technology

Silbernstrasse 14
CH-8953 Dietikon
Telefon +41 1 745 50 50
Fax +41 1 745 52 64
e-mail pt@orgapack.com
Internet http://www.orgapack.com

Zertifikat ISO 9001 / EN 29001

USA Acme
An ITW Company
501 W. Lake Street, Suite 105
Elmhurst, IL 60126
Tel. 630-589-5100
Fax 630-589-5101

Inhaltsverzeichnis

1 Technische Daten 3
2 Sicherheitsvorschriften 4
3 Bedienung 5
3.1 Banddicke einstellen 5
3.2 Bedienung 6
3.3 Wartungshinweis 7
4 Teileliste 8
Explosionszeichnung 13

Table of contents

1 Technical data 3
2 Safety instructions 4
3 Operating 5
3.1 Adjusting strap thickness 5
3.2 Operating 6
3.3 Maintenance notes 7
4 Parts list 8
Exploded drawing 13

Table de matières

1 Données techniques 3
2 Instructions de sécurité 4
3 Mode d'emploi 5
3.1 Réglage l'epaisseur de bande 5
3.2 Mode d'emploi 6
3.3 Remarque d'entretien 7
4 Liste des pièces 8
Vue éclatée 13

Indice

1 Dati tecnici 3
2 Prescrizioni di sicurezza 4
3 Istruzioni per l'uso 5
3.1 Regolazione della spessore 5
3.2 Istruzioni per l'uso 6
3.2 Informazioni manutenzione 7
4 Lista delle parti 8
Disegno particolareggiato 13

Contenido

1 Información técnica 3
2 Disposiciones de seguridad 4
3 Operación 5
3.1 Ajuste del grosor de la cinta 5
3.2 Operación 6
3.3 Indicación para mantenimiento 7
4 Listado de partes 8
Diagrama en explosión 13

1 Technische Daten

Gewicht	3,4 kg
Spannkraft	Abhängig von Reiss-kraft des Bandes
Verschluss	Plombenverschluss

Kunststoffband

Bandqualität	Polypropylen (PP) Polyester (PET)
Bandbreite	
– OR 4000.16	15–16 mm
– OR 4500.13	12–13 mm
Banddicke	
– OR 4000.16	0,5–1,0 mm
– OR 4500.13	0,5–0,8 mm

Plomben

– OR 4000.16	ORP 2300.16
– OR 4500.13	ORP 2100.13

Technical data

Weight	3.4 kg (7.5 lbs)
Strap tension	Depending on breaking strength of the strap
Sealing	With seal

Plastic strap

Strap quality	Polypropylene (PP) Polyester (PET)
Strap width	
– OR 4000.16	15–16 mm ($^5/_8$")
– OR 4500.13	12–13 mm ($^1/_2$")
Thickness	
– OR 4000.16	0.5–1.0 mm *
– OR 4500.13	0.5–0.8 mm**

Seals

– OR 4000.16	ORP 2300.16
– OR 4500.13	ORP 2100.13

*.019–.039", **.019–.031"

Données techniques

Poids	3,4 kg
Force de tension	Fonction de la force rupture de la bande
Sertissage	Avec agrafe

Bande plastique

Qualité	Polypropylène (PP) Polyester (PET)
Largeur	
– OR 4000.16	15–16 mm
– OR 4500.13	12–13 mm
Epaisseur	
– OR 4000.16	0,5–1,0 mm
– OR 4500.13	0,5–0,8 mm

Agrafes

– OR 4000.16	ORP 2300.16
– OR 4500.13	ORP 2100.13

Dati tecnici

Peso	3,4 kg
Forza di tensione	Dipendente dal carico di rottura della reggia
Chiusura	con piombatura

Reggetta

Qualità	Polipropilene (PP) Poliestere (PET)
Larghezza	
– OR 4000.16	15–16 mm
– OR 4500.13	12–13 mm
Spessore	
– OR 4000.16	0,5–1,0 mm
– OR 4500.13	0,5–0,8 mm

Piombi

– OR 4000.16	ORP 2300.16
– OR 4500.13	ORP 2100.13

Información técnica

Peso	3,4 kg
Tensión	Dependiente de la tensión de desgarre
Tipo de unión	Emplomado

Cinta de plástico

Calidad	Polipropileno (PP) Poliéster (PET)
Ancho	
– OR 4000.16	15–16 mm
– OR 4500.13	12–13 mm
Grosor	
– OR 4000.16	0,5–1,0 mm
– OR 4500.13	0,5–0,8 mm

Grapa

– OR 4000.16	ORP 2300.16
– OR 4500.13	ORP 2100.13

2 Sicherheitsvorschriften

1. **Informieren Sie sich!**
   Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.
2. **Schützen Sie sich!**
   Beim Arbeiten Augen-, Gesichts- und Handschutz (schnittfeste Handschuhe) tragen.
3. **Nur Packgut umreifen!**
   Beim Umreifen Hände oder andere Körperteile nicht zwischen Band und Packgut legen.
4. **Band springt beim Durchschneiden auf!**
   Beim Durchschneiden des Bandes den oberen Teil festhalten und abseits stehen.
   Achtung: Der untere Bandteil wird aufspringen.
5. **Band kann beim Spannen reissen!**
   Beim Spannen kann das Band reissen! Nicht in der Flucht des Bandes stehen.
6. **Oiginal-Plomben**
   Es dürfen nur Original-ORGAPACK-Plomben verwendet werden.
7. **Original-ORGAPACK-Ersatzteile!**
   Es dürfen nur Original-ORGAPACK-Ersatzteile verwendet werden.

Safety instructions

1. **Inform yourself!**
   Before using the tool read the operating instructions carefully.
2. **Protect yourself!**
   When operating the tool, wear eye-, face- and hand protection (cutting protected gloves).
3. **Only strap packed goods!**
   Do not put hands or other parts of the body between the strap and the package.
4. **Strap will snap forward when cutting!**
   When cutting the strap, hold the upper portion and stand a safe distance away from the strap.
   Caution: the lower strap will snap forward.
5. **Strap could break during tensioning!**
   Do not stand in line with the strap while it is tensioned. The strap could break!
6. **Original seals**
   Only use original ORGAPACK seals.
7. **Original ORGAPACK spare parts!**
   Only original ORGAPACK spare parts may be used.

Instructions de sécurité

1. **Renseignez-vous!**
   Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.
2. **Protégez-vous!**
   Pendant le travail, portez des protections pour les yeux, le visage et les mains (gants de sécurité).
3. **Cercler uniquement le paquet!**
   Ne mettez pas la main ou d'autres parties du corps entre la bande et l'emballage.
4. **En coupant la bande saute!**
   En coupant la bande, restez à côté et retenez bien le brin supérieur de la bande.
   Attention: Soyez prudent, le brin inférieur sautera en avant.
5. **La bande peut se rompre!**
   Ne restez jamais dans l'axe de la bande lorsque celle-ci est tendue car cette dernière peut se rompre lors de sa tension!
6. **Agrafes d'origine**
   N'utilisez que des agrafes d'origine de l'usine ORGAPACK
7. **Pièces de rechange d'origine OGAPACK!**
   N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ORGAPACK.

Norme di sicurezza

1. **Informatevi!**
   Prima di usare l'apparecchio leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
2. **Si protegga!**
   Durante il lavoro, indossate delle protezioni per gli occhi, il viso e le mani (guanti di sicurezza).
3. **Legare solo pacchi!**
   Non mettete la mano o altre parti del corpo tra la reggetta e l'imballaggio.
4. **La reggetta scatta in su!**
   Quando tagliate la reggetta, mettetevi in parte e tenete ben ferma l'estremità superiore della reggetta.
   Attenzione: la parte inferiore della reggetta salterà in avanti.
5. **Durante tenditura la reggetta può rompersi!**
   Durante l'operazione di tenditura non rimanete sulla traiettoria della reggetta, si potrebbe spezzare!
6. **Piombi originali**
   Devono essere utilizzati solo piombi originali ORGAPACK.
7. **Parti di ricambio originali ORGAPACK!**
   Utilizzate solamente pezzi di ricambio originali ORGAPACK.

Normas de seguridad

1. **¡Infórmese!**
   Lea cuidadosamente este instructivo antes de utilizar el aparato.
2. **¡Protéjase!**
   Al trabajar use proteciones de seguridad ocular, facial y manual (guantes irrompibles).
3. **¡Sóle fleje el embalaje!**
   Cuídese de no meter las manos ni otras partes corporales entre el fleje y el embalaje.
4. **¡Al cortar la cinta, ésta salta bruscamente!**
   Al cortar alguna cinta flejada, sostenga su parte superior y hágase a un lado.
   Atención: La parte inferior del fleje saltará bruscamante.
5. **¡Durante el tensado la cinta pudiera romperse!**
   ¡Durante el tensado del fleje,éste puede romperse. Colóquese fuera de su trayectoria!
6. **Emplomados originales**
   Use exlusivamente emplomados originales ORGAPACK.
7. **Piezas de recambio originales ORGAPACK!**
   Use exclusivamente piezas de recambio originales ORGAPACK.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

3 Bedienung | Operating | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso | Operación

3.1 Banddicke einstellen

Vor Inbetriebnahme des Apparates prüfen, ob der Apparat auf die Dicke des verwendeten Bandes eingestellt ist.

Fig. 1
- Band einlegen und spannen.
- Im gespannten Zustand, Gewindestift (Fig.1/1) bis zum Klinkenarm (Fig.1/2) eindrehen.
- Wenn das Band rutscht, muss der Gewindestift $^1/_4$ –$^1/_2$ Umdrehung zurückgedreht werden.

Adjusting strap thickness

Before setting the tool into operation, make sure that the tool has been adjusted to the correct thickness of strapping in use.

Fig. 1
- Insert strap and tension it.
- In tensioned condition turn set screw (Fig.1/1) up to the clamp frame (Fig.1/2).
- If the strap slips, the threaded pin must loosened $^1/_4$ –$^1/_2$ rotation.

Réglage l'epaisseur de bande

Avant de travailler avec l'appareil il faut examiner si l'appareil est ajusté sur l'épaisseur de la bande utilisé.

Fig. 1
- Insérer et tendre la bande.
- En état tendu il faut tourner le goujon fileté (Fig.1/1) jusqu'à la butée de branche à cliquets (Fig.1/2).
- Si la bande glisse sous la plaque dentée, dévisser le goujon fileté $^1/_4$ –$^1/_2$ rotation.

Regolazione della spessore

Prima di lavorare con l'apparecchio, occorre controllare che questo sia regolato per lo spessore della reggetta utilizzata.

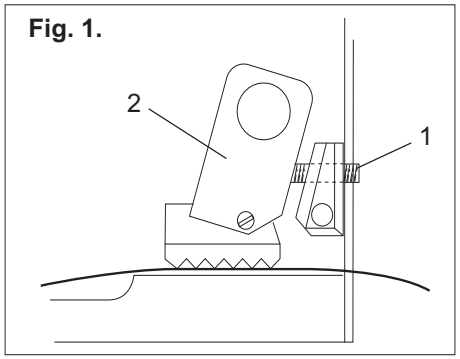
Fig. 1
- Inserire la reggetta e metterla in tensione.
- A reggetta tesa, girare la vite (Fig.1/1) fino al contatto con il nottolino (Fig.1/2).
- Se la reggetta scivola, si deve svitare di $^1/_4$ –$^1/_2$ di giro.

Ajuste del grosor de la cinta

Antes de poner en funcionamiento el aparato, cerciórese de que éste se encuentre debidamente ajustado para el espesor del fleje en cuestión.

Fig. 1
- Inserte la banda del fleje y tension ándola.
- Manteniendo esta tensión ajuste la espiga roscada (Fig.1/1) hasta tocar el brazo del trinquete (Fig.1/2).
- Si el fleje se desliza, tornillar la espiga roscada $^1/_4$ –$^1/_2$ rotación.

Fig. 1.



3.2 Bedienung

Fig. 1
– Verschlussplombe von vorne bis zum Anschlag in den Apparat einschieben. Plomben-Öffnung muss aussen liegen.

Fig. 2
– Band um das Packgut führen.
– Hebel bis zum Anschlag hinunterdrücken. Band unter Gegenmesser und Klinkenfuss in Verschlussplombe einlegen. Hebel loslassen.

Fig. 3
– Band vom Abroller durch die Verschlussplombe und danach durch die Anzugswelle führen.
– Hebel solange hin- und herbewegen, bis die gewünschte Bandspannung erreicht ist.

Operating

Fig. 1
– Slide seal from the front into the tool up to the stop with the opening of the seal facing outwards.

Fig. 2
– Place the strap around the package.
– Press lever down to the stop. Insert strap into seal, under cutter and clamp plate. Release lever.

Fig. 3
– Pull strap from dispenser and lead around package. Insert strap into seal, cutter and windlass.
– Move the lever backwards and forwards until desired strap tension is reached.

Mode d'emploi

Fig. 1
– Introduire la chape par l'avant jusqu'à la butée, l'ouverture vers l'extérieur.

Fig. 2
– Disposer la bande autour du paquet.
– Presser le levier vers le bas jusqu'à la base du cliquet dans la chape et rélâcher le levier.

Fig. 3
– Faire passer le feuillard du dérouleur à travers la chape dans le cabestan.
– Tendre la bande par des mouvement de va et vient jusqu'à ce que la tension voulue soit obtenue.

Istruzioni per l'uso

Fig. 1
– Inserire dal davanti il sigillo fino all'arresto. Appertura verso l'esterno.

Fig. 2
– Avvolgete il collo con la reggetta.
– Spingere la leva fino all'affesto. Interporre la reggetta sotto il contro. Lasciare la leva.

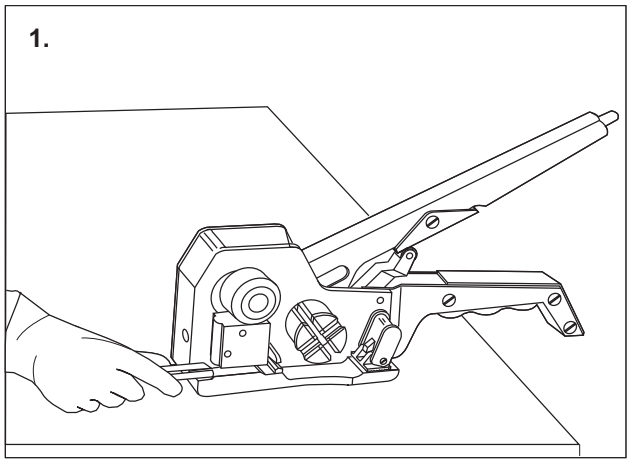
Fig. 3
– Guidare la reggetta proveniente dall'avolgitore attraverso il sigilllo nell'alberino di tensione.
– Tendere la reggetta con movimenti alternati avanti e indietro.

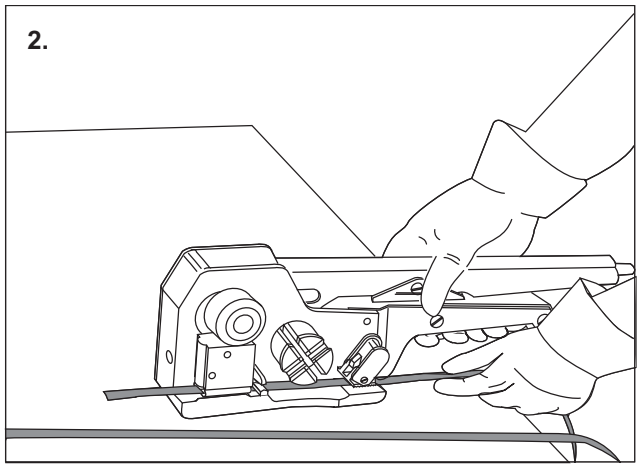
Operación

Fig. 1
– Deslice el precinto emplomado por el frente hasta ei tope en el aparato. La apertura del emplomado deberá quedar hacia el exterior.

Fig. 2
– Coloque la cinta alrededor del embalaje.
– Baje la palanca hasta el tope. Coloque la cinta debajo de la contracuchilla y coloque la base del trinquete sujetador en el emplomado. Suelte la palanca.

Fig. 3
– Introduzca la cinta proveniente de la bobina alimentadora de fleje a través del emplomado y luego hacia el eje de apriete.
– Medinate un movimiento oscilatorio de la palanca tense la cinta hasta alcanzar la tensión deseada.





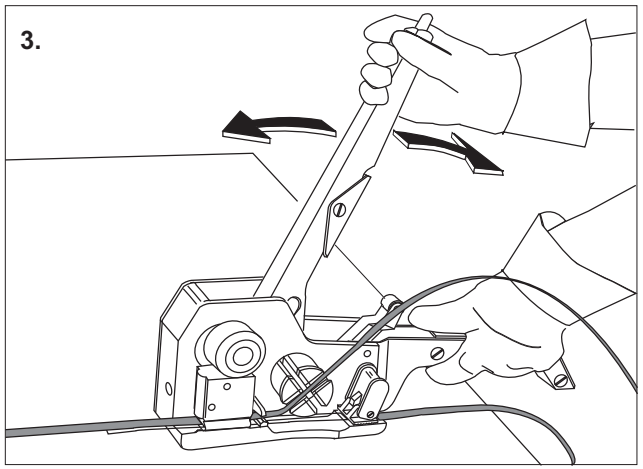


Fig. 4
– Hinten am Hebel Druckknopf betätigen. **Knopf nicht festhalten**.
– Hebel mit wenig Kraftaufwand (ca. 15 kg/150 N), solange hin- und herbewegen, bis die Plombe ganz verschlossen ist. Jeder grösser Kraftaufwand ergibt keinen besseren Verschluss, sondern schadet nur de Apparat.

Fig 5.
– Hebel bis zum Anschlag hinunterdrücken, dabei Knopf hinten am Hebel nicht festhalten. Apparat seitlich ausfahren.

Fig. 4
– Press button at the rear of the lever. **Do not hold button**.
– Use a little force (approx. 35 lbs/ 150 N) to move lever backwards and forwards until seal is completely closed. More force cannot obtain a better closing but it can damage the tool.

Fig. 5
– Press lever down to the stop. Do not hold button at the rear of lever. Turn tool away from the seal.

Fig. 4
– Enforcer le bouton. **Ne pas bloquer le bouton**.
– Actionner le levier avec peu de force (env. 15 kg/150 N) avec un mouvement alternatif jusqu'à ce que la chape soit complètement sertie. Chaque tentative d'effort supplémentaire ne donnera pas de meilleure résistance à la fermeture; au cintraire, cela peut occasionner des dommages à l'appareil.

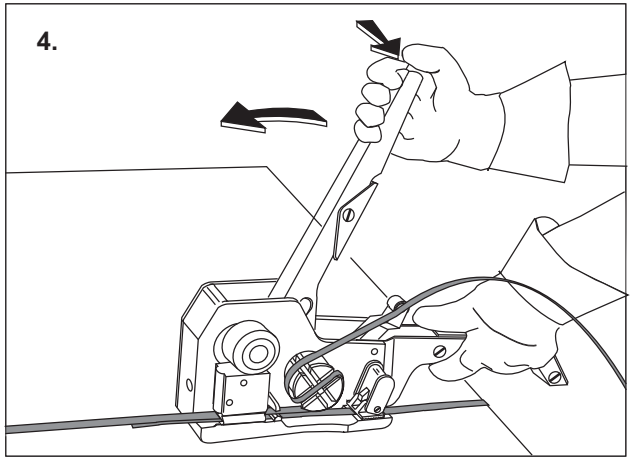
Fig. 5
– Presser le levier vers le bas jusqu'à la butée. Ne pas bloquer le bouton. Retirer l'appareil latéralement.

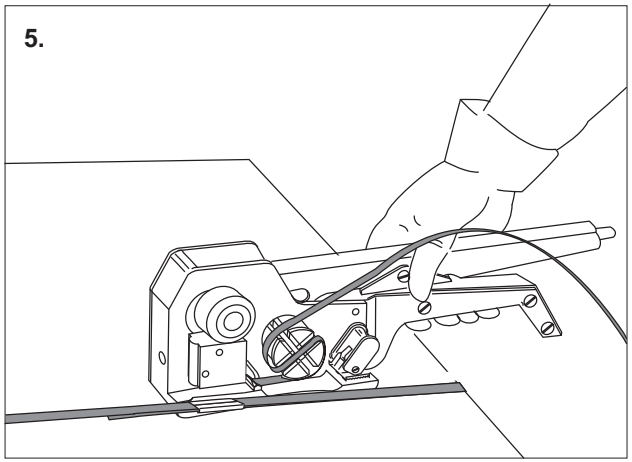
Fig. 4
– Springere con forza il bottone. **Non bloccare il bottone.**
– Muovere la leva avanti e indietro senza sforzo (ca. 15 kg/150 N) fino a quando il piombi è completamente chiuso. Ogni sforzo superiore non migliorea la chiusura ma danneggia l'apparecchio.

Fig 5
– Spingera la leva fino all'affesto. Non blocate le bottone. Inclinare legermente da parte l'apparecchio e uscire.

Fig. 4
– Accione el botón pulsador en le parte posterior de la palanca. **¡No lo mantenga apretado!**
– Accione la palanca con un movimiento oscilatorio sin ejercer mucha fuerza (aprox. 15 kg/150 N) hasta que el emplomado se encuentre completamente cerrado. Una fuerza mayor no produce mejores resultados y además causa daños al aparato.

Fig. 5
– Lleve la palanca hasta el tope en su posición inferior, cuidando de no oprimir el botón en su parte posterior. Extraiga el aparato lateralmente.





3.3 Wartungshinweis

Periodisch alle beweglichen Teile mit leichtem Maschinenöl schmieren.

Maintenance note

Periodically lubricate all moving parts with one or two drops of light machine oil.

Remarque d'entretien

Huiler périodiquement les pièces articulées (huile pour machine).

Informazioni manutenzione

Ungere periodicamente le parti in movimento con olio.

Indicación para mantenimiento

Lubrique periódicamente todas las partes móviles con aceite ligero para maquinaria.